

В

вага lever, crowbar, balance

вагон car, carriage грузовой ~ freight car

~ платформа flat car, wagon

саморазгружающийся ~ tipping [self-clearing] car

ВАГОНЕТКА

~ цистерна tank car, tank wagon

вагонетка *амер.* car; *англ.* van; carriage

~ с опрокидывающимся кузовом dump car

вазелин petroleum jelly, *фирм. назв.* vaseline

вакуум depression, underpressure, vacuum

абсолютный [полный] ~ perfect vacuum

высокий ~ high vacuum

предельный ~ ultimate vacuum

частичный ~ partial vacuum

вакуум-бетон vacuum (-processed) concrete

вакуумирование degassing, evacuation, vacuum processing, vacuum treatment

вакуумировать treat under vacuum, vacuumize

вакуум-камера vacuum chamber

вакуум-клапан vacuum valve

вакуумметр vacuum gauge

~ для измерения абсолютного давления absolute-pressure vacuum gauge

регистрирующий ~ recording vacuum gauge

ртутный ~ mercury vacuum gauge

теплоэлектрический ~ thermal-conductivity vacuum gauge

вакуум-скважина vacuum hole

вакуум-упаковка vacuum packaging

вакуум-фильтр vacuum filter

вакуум-фильтрование vacuum filtration

вакуум-эксикатор vacuum desiccator

вал bank, shaft, spindle

~ барабана лебедки drawworks drum shaft

береговой ~ beach ridge

боковой ~ marginal rampart

быстроходный ~ high speed shaft

ведомый ~ driven shaft

ведущий ~ drive (driving) shaft

ведущий ~ в гидротрансформаторе input shaft

водяной ~ (в *пласте при заводнении*) water bank

вращающийся ~ torsion shaft

вторичный ~ main [secondary] shaft

входной ~ intake (input) shaft

высевающий ~ drill shaft

выходной ~ output shaft

гибкий ~ flexible shaft

~ гидротурбинного забойного двигателя hydroturbine downhole motor shaft

главный ~ привода main drive shaft

~ грунта soil bank

дополнительный ~ лебедки вращательного

[роторного] бурения jack shaft

жесткий ~ stiff [rigid] shaft

~ инструментального барабана bull-wheel shaft

карданный ~ cardan shaft

карданный промежуточный ~ intermediate cardan shaft

ВАЛ

карданный телескопический ~ telescopic cardan shaft

катушечный ~ cathead shaft

качающийся ~ rocking shaft

коленчатый ~ crankshaft

коленчатый одноколенной ~ single throw crankshaft

коленчатый составной ~ built-up crank shaft

~ коробки передач вторичный main (output) shaft

кривошипный ~ crankshaft

кулачковый ~ camshaft

лопастной ~ blade shaft

~ муфты сцепления clutch shaft

неподвижный ~ fixed spindle

нефтяной ~ (в *пласте при заводнении*) oil bank

~ отбора мощности power take-off shaft

первичный ~ primary shaft

передаточный ~ (*трансмиссионный*) connecting shaft, (*промежуточный*) gear shaft

~ переключения shifter shaft

полный ~ hollow shaft

приводной ~ drive [driving, power] shaft

прижимной ~ pressure roller

промежуточный ~ intermediate shaft, countershaft

распределительный ~ canishaft, distributing shaft

реверсивный ~ reverse shaft

~ редуктора gear box shaft

~ ротора rotary countershaft

сплошной ~ solid shaft

ступенчатый ~ multidiameter [stepped] shaft

~ с цапфами на концах double extended shaft

~ сцепления clutch [engaging] shaft

тектонический ~ tectonic rampart

тихоходный (ведомый) ~ (*редуктора*) output shaft

трансмиссионный ~ transmission shaft

трансмиссионный ~ лебедки вращательного бурения line shaft

трансмиссионный ~ станка канатного бурения band wheel shaft

тросовый ~ cable shaft

трубчатый ~ tubular [quill] shaft

упорный ~ thrust shaft

~ управления control shaft

фланцевый ~ flanged shaft

ходовой ~ feed shaft

холостой ~ idle shaft

центрирующий ~ (*цапфа*) spigot

цепной ~ chain pinion shaft

червячный ~ worm shaft

шарнирный ~ articulated shaft

~ шестерни pinion shaft

шлифовальный ~ grinding shaft

ВАЛЕНТНОСТЬ

шлицевый ~ splined shaft
~ шнека auger shaft
шпильевой ~ spinning shaft
шпоночный ~ splined [fluted] shaft
эксцентриковый ~ eccentric shaft
валентность basicity, valency
главная ~ principal valency
ионная ~ ionic valency
направленная ~ directional valency
ненасыщенная ~ unsaturated valency
нулевая ~ zero valency, arbitrary zero
остаточная ~ residual valency
~ по valency referred to ...
~ по водороду valency referred to hydrogen
~ по кислороду valency referred to oxygen
полярная ~ polar valency
~ элемента в соединении active valency
валентный valency **валик** bead, cylinder, fillet, roller, platen
выравнивающий ~ aligning roller
гладкий ~ pin
~ дроссельной заслонки throttle valve shaft
желобчатый ~ drooved [fluted] roller
контрольный ~ bead
нажимной ~ pressure roller
направляющий ~ guide roller
опорный ~ bearing [supporting] roller
отжимный ~ squeeze roller
передаточный ~ jackshaft
стопорный ~ locking [retaining] roller
~ тормозного кулака brake shaft
валовой gross
валун boulder, nodule, rubble
~ в галечнике head
вальцовка expander, expansion, flaring
валют/а
курс ~ы rate of exchange
ванна bath, tank, tub, vat, pot
водяная ~ water bath
восстановительная ~ reducing bath
гальваническая ~ (electro) plating bath
~ для жидкой цементации liquid carbonizing bath
~ для парафинирования paraffin tank, paraffiner
~ для цинкования spelter bath
жировая ~ oil bath
каустическая ~ caustic bath
кислотная ~ acid bath
коагуляционная ~ coagulating tank
нагревательная ~ heating pot
осадительная ~ setting bath
соляная ~ salt
вапор (нефтяное масло) cylinder oil
вар pitch, tar
асфальтоврль ~ asphalt tar
черный ~ black pitch

ВВОД

вариант variant, alternative design, version, modification

ВАРИАЦИИ/Я:

барометрические ~ и barometric variations
магнитная ~ magnetic variations
~ параметров variation of parameters ~ показаний (прибора) hysteretic error

~ и силы тяжести gravity variations

вариограф variograph, recording variometer

вариометер variometer

вертикальный ~ vertical variometer

гравитационный ~ gravitational variometer

магнитный ~ magnetic variometer

~ наклона dip variometer

варистор varistor

карбитокремниевый ~ silicon-carbide varistor

меднокупоросный ~ copper-sulphate varistor

объемный ~ bulk varistor

варить boil; (под давлением) autoclave

~ бокситы to digest [autoclave] bauxites

вата wool

минеральная ~ mineral wool

стеклянная ~ glass wool

целлюлозная ~ cellulose шлаковая ~ slag

(mineral) wool

ватерлиния waterline

ватерпас plumb bob, water level

ватт watt, W

ваттность wattage

ватт-час watt-hour

вахта watch, shift

буровая ~ drill shift

вбивать hammer, drive, ram into

вбрасывать throw in

вбрызгивать inject, spray in, squirt into

введение advent, introduction, injection

~ данных в машину entry

~ добавок blending

вверх upwards; ~ y above, overhead, at the top of...

ввинчивать screw, screw in

ввод entry, input, advent, introduction, putting into operation, lad-in

~ бурового комплекта drilling tool entry

вертикальный ~ vertical run

~ в действие putting into operation

~ в эксплуатацию bringing into service, putting on production

~ данных data input

~ данных в реальном времени real time input

дистанционный ~ remote input

~ ингибитора inhibitor injection

кабельный ~ cable inlet

петлеобразный ~ loop entry

~ с бумажной перфоленты punched paper tape input

В

ВВОДИТЬ

~ скважины в эксплуатацию well putting on production

~ с клавиатуры keyboard input

~ с перфокарт card input

вводить introduce, insert, put on, inject, into operation

~ в действие commission

~ в эксплуатацию commission

вгорячую hot

вдавленный bulged-in

вдавливание bulging-in, forcing in(to), embedment, indentation, pressing in(to), forcing in(to)

вдвое ~ больше two times [twice] as much [as many]

вдувание blow(-in), injection

~ извести lime injection

~ кислорода oxygen blow

~ пара steam injection

веберметр fluxmeter

ведение management ~ отчетности accounting

ведомость sheet, register, list, form, bill (of materials), payroll

дефектная ~ repair request form, repair list

~ добычи нефти oil production record

~ заказа материалов bill of materials

инвентаризационная ~ schedule

комплекточная ~ delivery list

~ осмотра inspection record о спущенных в скважину

обсадных трубах casing record

отгрузочная ~ shipping list

~ по спуску насосно-компрессорных труб tubing record

ремонтная ~ maintenance record

упаковочная ~ packing list, packing slip

эксплуатационная ~ production report

ведомство department, office

ведомый driven

ведущий driving, head, drive, leading, chief

веер ring, fan ~ взрывных скважин blast hole ring

вездеход cross-country vehicle, off-road truck

вектор vector

аксиальный ~ axial vector, pseudovector

взаимные ~ы reciprocal vectors

волновой ~ wave vector

~ положения точки radius vector

полярный ~ polar vector

равные ~ ы equipollent vectors

~ скорости velocity vector

составляющий ~ component vector

управляющий ~ control vector ускорения

acceleration vector

444

ВЕЛИЧИНА

величина amount, capacity, degree, observable, quantity, size, value, dimension, measure, magnitude

абсолютная ~ absolute value

безразмерная ~ non-dimensional [dimension-less] quantity

~ вязкости value of viscosity

~ горизонтального смещения horizontal displacement

~ градиента gradient value

границная ~ boundary value

действующая ~ effective value

дискретная ~ discrete quantity

допускаемая ~ permissible [allowable] value

заданная ~ datum

~ зазора в кольцевом пространстве annulus clearance size

~ затухания damping ratio

~ износа magnitude of wear

интегральная ~ integral quantity

искомая ~ the unknown (quantity)

истинная ~ true value

конечная ~ finite value

критическая ~ critical value

натуральная ~ real (full) size, full scale

неизвестная ~ the unknown

непрерывная ~ analogue quantity

несоизмеримая ~ incommensurable quantity

~ нефтенасыщенная degree of oil saturation

~ нефтеотдачи rate of oil recovery

номинальная ~ nominal value

обобщенная ~ generalized quantity

обратная ~ reciprocal quantity, inverse value

обратно пропорциональная ~ inversely proportional quantity

ограничивающая ~ limiting value

ограниченная ~ bounded quantity

~ осевой нагрузки (value of) axial load

~ относительного притупления relative blunting size

~ отсечки degree of admission

переменная ~ variable

~ поглощения invading quantity

~ погрешности magnitude of error

~ подъема upward gradient

~ поправки extent of correction

пороговая ~ threshold (value)

постоянная ~ constant

приближенная ~ approximate value

проектная ~ desing(ed) value

производная ~ derivative

разрушающего напряжения ~ rupture stress value

расчетная ~ estimated [rating] value, design parameter

регулируемая ~ design parameter

ВЕНЕЦ

~ самопроизвольной поляризации spontaneous polarization value
~ силы intensity of force
~ силы трения friction magnitude
~ скорости бурения drilling rate
случайная ~ random quantity, random variable
~ смещения trace slip
сопряженная ~ conjugate
средневзвешенная ~ weighted average, weighted mean
~ статического напряжения сдвига [срезающего усилия] shear value
стохастическая ~ stochastic variable
угловая ~ angular value
удельная ~ specific quantity
~ уклона downward gradient
условная ~ datum
фактическая ~ actual value
численная ~ numerical value
эффективная ~ effective value
венец ring, rim, crown, chaplet
зубчатый ~ gear ring
~ зубьев шарошки rolling-cutter teeth row
калибрующий ~ gauge side
опорный ~ foundation curb
основной ~ second row
периферийный ~ heel row
привершинный ~ third row; (*центральный*) hose row
средний ~ intermediate row
вентилование aeration
вентилировать aerate, fan, air, ventilate
вентиль check, gate, stopper, valve
~ ацетиленовой горелки acetylene torch valve
бесфланцевый ~ welding-end valve
бурильный ~ drilling valve
быстродействующий ~ quick opening plug valve
водяной ~ hydraulic valve
входной ~ in-gate
выпускной ~ discharge valve
вытяжной ~ exhaust valve
газовый ~ gas control valve
главный распределительный ~ main valve
грязевой ~ mud valve
дренажный ~ drain valve
дроссельный ~ throttle valve
запирающий ~ locking gate
запорный ~ shutt-off [stop] valve
игольчатый ~ needle valve
импульсный ~ pulse gate
кислородного баллона ~ oxygen cylinder valve
кислородный ~ горелки oxygen torch valve
конический ~ plug valve
логический ~ logic(al) gate

ВЕНТИЛЯЦИЯ

многоходовой ~ intercepting [multi port plug] valve
обводной ~ by-pass valve
переключающий ~ switch valve
перепускной ~ releif [by-pass, unloading] valve
продувочный ~ blow-off valve
проходной ~ straight-way valve, globe valve
распределительный ~ distribution valve
регулирующий ~ control valve
ртутный ~ merkury-arc valve, mercury-arc rectifier
~ сдвига shift gate
~ сложения add gate
~ с маховичком handwheel valve
совместимый ~ compatible gate
~ со смазкой lubricated plug valve
~ со сферической пробкой ball [spherical] plug valve
~ с цилиндрической пробкой parallel plug valve
~ считывания read-out gate
трехходовой ~ three-way [cross-over] valve
управляемый ~ controlled rectifier
фланцевый ~ flanged valve
шиберный ~ gate valve
электролитический ~ electrolytic rectifier
электропневматический ~ electropneumatic valve
электрохимический ~ chemotronic rectifier
вентилятор blast, blower, fan, fanner
всасывающий ~ drawing fan
~ вытеснения positive displacement fan
вытяжной ~ exhauster, exhaust [suction, induced-draft] fan
газоочистной ~ gas-cleaning fan
~ для искусственной тяги induced-draught fan
лопастный ~ blade-type fan
~ на валу shaft mounted fan
нагнетательный ~ blast [forced-draught] fan
осевой ~ axial(-flow) fan
отсасывающий ~ suction [exhaust] fan
~ приточной вентиляции forced-ventilation [inlet] fan
продувочный ~ scavenger fan
пылевой ~ dust exhaust fan
~ с лопастным колесом paddle-wheel fan
~ с пневматическим приводом compressed air operated fan
~ с увлажнителем wet-suction fan сушильный ~ drying fan
турбинный ~ turbine blower
центробежный ~ centrifugal fan
вентиляция breathing, ventilation
вспомогательная ~ secondary ventilation
вытяжная ~ exhaust ventilation

В

верёвка

естественная ~ natural [uncontrolled] ventilation

замкнутая ~ closed-circuit ventilation

искусственная ~ forced draft

независимая ~ independent ventilation

приточная ~ forced [plenum] ventilation

~ с естественной тягой natural draft ventilation

верёвка string, rope, cord

верньер vernier, dial

вероятностный probabilistic

вероятность probability

верстка make-up

вертикаль vertical

~ ный vertical erect

отклоняться от ~ и to leave the vertical

вертикально vertically, upright, in an upright position

вертлюг shackle, swivel

бесштропный ~ bailless swivel

буровой ~ drilling swivel

~ головки насосно-компрессорных труб tubing head swivel

~ для бурения с продувкой забоя воздухом air swivel

~ для обсадной колонны casing swivel

~ для спуска и подъема насосно-компрессорных

труб tubing swivel

подводный ~ для подвески marine support swivel

промывочный ~ washover swivel

силовой гидравлический вертлюг ~ power swivel

~ с электроприводом electric powered swivel

трубный промывочный ~ casing water swivel

~ цементировочного манифольда cementing manifold swivel

~ цементировочной головки cementing manifold swivel

эксплуатационный ~ tubing swivel

вертлюжный swivel

вертолет helicopter

верх top

верхушка сварочного шва crown of the weld

вершина apex, crest, crown, top, peak

~ антиклинали anticline apex

~ волны wave crest

~ вышки derrick [mast] head

~ зуба tooth point

~ кривой curve peak, top of a curve

~ мульды lower fold apex

~ резьбы crest of a thread

~ седла upper apex of fold

~ синклинали syncline apex

~ складки upper apex of fold

~ соляного купола top of salt dome

446

весы

~ структуры structure crest

~ угла vertex of an angle

~ шарошки spearpoint

вес gravity, weight, load

атомный ~ atomic weight

~ бурового инструмента drilling tool weight

~ бурового снаряда в заполненной жидкостью

скважине buoyant weight

~ в воде submerged weight

~ в градусах Боме Baume gravity

~ в нагруженном состоянии laden weight

избыточный ~ overweight

кажущийся ~ apparent weight

~ конструкции deadweight

мертвый ~ dead weight

насыпной ~ bulk weight

объемный ~ unit weight относительный удельный

~ API gravity

общий вес алмазов в коронке ~ bit weight

противо~ balance weight

противо~ заслонки damper weight

противо~ тормоза brake weight

расчетный ~ design weight

~ с упаковкой shipping weight

собственный ~ deadweight

удельный ~ specific weight

удельный ~ товарной нефти tank stock specific

gravity

чистый ~ (*нетто*) net weight

весовой gravimetric(al)

весить weigh

весы balance, scales, weigher

аналитические ~ analytical balance

гидравлические ~ hydraulic scales

гидростатические ~ specific gravity balance

~ для замера плотности бурового раствора mud

weight balance

~ для грубого взвешивания gross weigher

~ дозатор hopper scales

дозировочные ~ batching scales

магнитные ~ magnetic balance

микроаналитические ~ microchemical balance

~ Мора—Вестфалья specific gravity balance

настольные ~ bench scales, table balance

поплавокые гидростатические ~ buoyancy balance

прецизионные ~ sprint balance

пружинные ~ для определения плотности по

методу взвешивания в воде и воздухе Jolly balance

рычажные ~ beam balance: (*для определения*

плотности) mud balance

рычажные гидростатические ~ beam density

balance

~ с дистанционной передачей и регистрацией

показаний remote-indicating balance

ВЕТВЬ

- со счетным устройством computing weighing scales
технические ~ counter balance
торсионные ~ torsion pendulum adsorption balance
электронные ~ electronic balance
ветвь branch, twig, arm, run, strand
аналитическая ~ analytical branch
восходящая ~ ascending branch ~ кривой
branch of a curve нисходящая ~
descending branch ~ обмотки path of a
winding
- разлома fault branch
~ ременной передачи side of a belt transmission
~ ременной передачи, ведомая belt loose side
~ ременной передачи, ведущая belt tight [driving]
side
~ трубопровода branch of a pipeline
ветер wind
акустический ~ acoustical wind
береговой ~ offshore wind
боковой ~ cross [side] wind
попутный ~ tail [fair] wind
солнечный ~ solar wind
ветромер wind gauge, anemometer
ветроуказатель wind cone, wind indicator
вешать hang
вешка [веха] surveyors stake, beacon, way-mark,
guide-post
веществ/о agent, stuff, substance, material, matter,
phase
абразивное ~ abrasive agent, abrasive material
абсорбируемое ~ absorbate
абсорбирующее ~ absorbent
активированное ~ activated material
активное ~ active material
аморфное ~ amorphous substance
антидетонационное ~ antidetonant, antiknock
substance
антикоррозийное ~ anticorrosive agent
асфальтовое ~ asphalt matter
буферное ~ buffer
взвешенные ~ a suspended matters, suspended solids
взрывоопасное ~ explosive material
взрывчатое ~ blasting agent водонаполненное
взрывчатое ~ explosive slurry
вредное ~ harmful [noxious] substance
вспенивающее ~ foaming agent
вспучивающее ~ bloating agent
~, вызывающее коррозию corrosive agent
~, вызывающее образование хелатных со-
единений chelating agent
высокомолекулярное ~ high-molecular substance

веществ/о

вяжущее ~ binding agent, matrice material,
cementitious matter
вяжущее глинистое ~ clay binder
газообразное ~ gas, [gaseous] substance
гелеобразующее ~ gelling agent
гетероатомное ~ heteroatomic matter
гигроскопическое ~ absorbent, absorber
гидравлическое вяжущее ~ hydraulic binder
горючее ~ combustible
гуминовое ~ humic degradation matter, humic
compound
гумусовое ~ humus
дегазирующее ~ decontaminating agent
дегидрирующее ~ dehydrating agent
дезинфекционное ~ disinfectant agent
дезинфицирующее ~ detergent
декантирующиеся ~ a settleable solids
делящееся ~ fusable material
диспергирующее ~ continuous phase
дисперсное ~ disperse material
едкое ~ caustic substance
жидкое ~ liquid substance
жидкое поверхностно-активное ~ для буровых
растворов DMS
жировое ~ fatty matter
загрязняющее ~ contaminant
инородное ~ (*примесь*) foreign matter
исходное ~ (*из которого образовалась нефть*)
mother substance, source material
канцерогенное ~ carcinogenic substance капиллярно-
активное ~ capillary active substance
клеякое ~ adhesive
коллоидное или мелко раздробленное ~ dis-persoid
консервирующее ~ preservative agent
контактное ~ contact agent
коррелирующее ~ corrosive-agents, corrosive material
красящее ~ natural dye-stuff
легковоспламеняющееся ~ highly inflammable matter
летучее ~ volatile matter мелко
раздробленное ~ dispersoid
моющее ~ cleansing agent
нейтрализующее ~ neutralizer
неорганическое ~ inorganic matter
нерастворимое ~ insoluble matter
обезживающее ~ dehydrating agent
обезжиривающее ~ degreasing agent
обогащенное ~ enriched material
огнеопасное ~ inflammable
огнестойкое ~ fire-proof agent
однородное ~ homogeneous substance
окисляющее ~ oxidizing agent, oxidant
омыляемое ~ saponifiable matter

В

Веществ

органическое ~ organic matter
осаждающее ~ precipitating agent, precipitant
основное ~ base material
осушающее ~ desiccant
отверждающее ~ hardener
отработавшее ~ depleted material
отравляющее ~ toxic agent
охлаждающее ~ cooling agent
очищающее ~ purifier
пахучее ~ odorous material
пенообразующее ~ frothing agent
поверхностно-активное ~ surface-active agent, detergent (drilling mud) surfactant; *фирм. назв.* Amoco Drillaid 403, Barafloc, Basco DMC, Drilling Milk, Drillube
поверхностно-активное ~ анионное anionic surface active agent
поверхностно-активное ~ анионно-неионное *фирм. назв.* Basko Drilmul
поверхностно-активное ~ анионное и неионное *фирм. назв.* Atlas Sol-Gel
поверхностно-активное ~ неионогенное nonionic surfactant; *фирм. назв.* Control Emulsion Oil, Control Sol
поверхностно-активное ~ неионогенное анионное и катионное *фирм. назв.* Correxit Surfactants
поверхностно-активное ~ неионное *фирм. назв.* Afrox 100(200), Aktaflo-S, Amoco Drillaid 402, Aqua Tec, Atlas Drilling 300, Atlas Drilling Surfactant 500, Atlas Emulso 500
поверхностно-активное ~ неионное для бурения с очисткой забоя газообразными агентами *фирм. назв.* Afrox
поверхностно-активное ~ неионное, применяемое для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами *фирм. назв.* Atlas Hi-Foam
поверхностно-активное ~ обладающее бактерицидными свойствами *фирм. назв.* Adomall
поверхностно-активное ~ применяемое для вызова притока нефти из пластов, экранированных фильтратом бурового раствора *фирм. назв.* Clear S20
поверхностно-активное ~ применяемое для улучшения притока жидкости в скважину *фирм. назв.* Atpet 277
поверхностно-активное ~ с низкой температурой застывания *фирм. назв.* Ezeflo
поверхностно-активное ~ твердое, применяемое только при бурении с очисткой забоя газообразными агентами *фирм. назв.* Zip-Sticks
поверхностно-активное ~ хорошо растворимое в нефти и маслах *фирм. назв.* Imco Freepipe
~ поддающееся коррозии corroding agent
поглощающее ~ absorbent material

Взвешивать

поликристаллическое ~ polycrystalline material
полярное органическое ~ *фирм. назв.* Atlas Corrosion Inhibitor 100
пропитывающее ~ impregnant
противокоррозийное ~ corrosion inhibitor
радиоактивное ~ radioactive material
разбавляющее ~ diluent
разжижающее ~ thinning agent
разъедающее ~ corrosive substance
распадающееся ~ decaying substance
растворенное ~ dissolved material
растворимое ~ soluble substance
растворимое маслянистое поверхностно-активное ~ *фирм. назв.* Ceox
~ растворяющее нефть oil dissolving solvent
самовоспламеняющееся ~ self-igniting substance
связующее ~ binder, binding material, bond
связывающее ~ adhesive
смазочное ~ lubricant
смачивающее ~ wetting agent
смолистое ~ resinous substance
смолообразное ~ resinous substance
сорбирующее ~ sorbent
твердое ~ solid substance
фальсифицирующее ~ adulterant
химическое ~ chemical agent
цементирующее ~ cementing agent
чистое ~ (*без примесей*) pure substance щелочное
обезжиривающее ~ caustic degreasing material
экстрагируемое ~ extractable substance
взаимный relative, mutual, reciprocal
взаимовлияние interaction
взаимодействие interaction, coupling
внутримолекулярное ~ intramolecular interaction
~ отраженных волн reflection interaction
~ скважин well interference
физико-химическое ~ physicochemical interaction
взаимодействовать interact
взаимозависимость interdependence
взаимозаменяемость interchangeability
взаимообмен interchange
взбалтывание agitation
взбалтывать agitate, shake smth(up)
взброс jump, overfault, reverse fault, thrust fault
взвесь dredge, suspension
тонкая ~ slick
взвешенный suspended, in suspension, weighted
взвешивать balance, weigh ~ разновесами weigh against weights

вздувание heave
вздуваться bulge, swell
вздувающийся bulging
вздутие bulging, camber, swell, intumescence
вздутый convex
взламывать break
взлетать take off
взмучивать make turbid; (в *пробурке*), muddle, stir up; rouse
взмах stroke
взорвать blast, blow up ~ штыр fire the hole
взрыв blast, blow, burst, bursting, detonation, explosion, outburst, shot
~ в замкнутом пространстве confined explosion
~ в скважине *(производимый для интенсификации притока)* underground explosion
затяжной ~ hangfire
направленный ~ pin-point explosion
обратный ~ back shooting
подземный ~ underground explosion
взрываемость explosibility
взрывание firing, shooting
~ без вруба no-cut-hole blasting
короткозамедленное ~ short-delay firing
множественное ~ multiple sholfiring
~ по породе rock blasting
взрыватель blaster, detonator, fuse
взрывать blast, shoot, blow up, detonate, explode
взрываться explode, blow up, blast
взрывник blaster
взрывной bursting, explosive
взрывобезопасный explosion-proof, flame-resistant, flameproof
взрывозащищенный explosion-proof
взрывоопасный blast-proof, explosive, explosible
взрывостойкий blast-proof
взрывчатый explosive, explosible
взыскание penalty, reprimand
взятие:
~ керновой пробы coring
~ пробы sampling
вибратор exciter, oscillator, shaker, shaking apparatus, vibrator
асинхронный ~ non-synchronous vibrator
высокочастотный ~ high-speed vibrator
~ Герца Hertzian dipole. Hertz oscillator
глубинный ~ internal vibrator
забойный ~ bottom-hole vibrator
кварцевый ~ crystal transducer
магнитострикционный ~ magnetostriction vibrator
пассивный ~ passive dipole

пневматический ~ air-operated vibrator
пьезоэлектрический ~ piezoelectrical vibrator
ударный электромагнитный ~ electromagnetic impact vibrator
вибрация chatter, jar, jarring, shaking, vibration
~ бурильного каната kick
~ бурильных труб drill string wobbling, drill pipe chattering
~ бурового долота bit chattering
~ в бурильных трубах chattering
~ каната rope vibration
~ клапана valve chattering
ответная ~ sympathetic vibration
~ штанг rod vibration
вибрирование oscillation, vibration
вибрировать chatter, oscillate, to vibrate
вибробур vibratory drill
вибробурение vibration drilling, air-hammer drilling
~ со звуковыми частотами drilling with sound vibration
виброграф vibrograph
вибродатчик vibration pickup
виброметр vibrometer
вибронрочность vibration strength, vibration survival
виброуплотнять compact, consolidate by vibration
вибросито screen box, shaker
двухярусное ~ double deck shale shaker
~ для очистки бурового раствора от шлама shale shaker
однорярусное ~ single-deck shale shaker ротационное ~ rotary vibrating shale shaker
сдвоенное ~ dual shale shaker
вибростойкий shake-proof, vibration-proof, vibration-resistant
виброустойчивый shake-proof, vibration-proof, vibration-resistant
виброустройство sample catcher
виброцентрифуга vibrating centrifuge
виброшумы vibronoise
виброшуп vibroprobe
вид feature, form, shape, sight, sort, style, view, projection ~ вблизи close-up view
внешний ~ appearance
~ в разрезе sectional view
~ горных изверженных пород facies
~ излома appearance [form] of fracture
~ колебаний mode
~ сбоку side view
~ сверху plan view, top-view
~ сзади back view
~ снизу bottom view

ВИДЕОИМПУЛЬС

видеоимпульс video pulse
видимость visibility
видоизмененный modified altered
видоизменять modify
видоискатель finder
визир finder, hairline, slit, viewfinder, sight device
визирование sighting двустороннее ~ reciprocal sighting производить ~ на do sighting on, take a sight on [to] тахеометрическое ~ tacheometric sighting
визировать collimate, sight on
визуальный visual, in observable form
вилка yoke, fork, plug, jaw
выдвижная ~ telescopic fork
~ выключения сцепления clutch fork, clutch throw-out yoke
двухконтактная ~ two-pin plug
двухлучевая ~ two-prong(ed) fork
~ для подтаскивания насосно-компрессорных труб gripping fork for pulling tubing pipes in
маятниковая короткорычажная ~ leading link fork
маятниковая ~ тянущего типа trailing
~ переключения передач gear shifting fork
переходная ~ plug adaptor
подкладная ~ key
подкладочная ~ fork
~ рычага yoke end of lever
тяговая ~ towing yoke
~ шнекового бура auger fork
штепсельная ~ plug
вилять wobble
винил vinyl цианистый ~ acrylonitril
виннокислый tartrate
винт screw, stud, *амер.* proppeller, *англ.* air screw
барашковый ~ (с *рифленной головкой*) thumbscrew
ввинчивать ~ to screw in
вывинчивать ~ to remove a screw, unscrew, to screw out
двухходовой [двухзаходный] ~ double-threaded screw
завинчивать ~ to screw on (up) зажимный clamping screw
закрепляющий ~ fastening screw
запирающий ~ locking screw
затягивать ~ до отказа to tighten a screw, to screw down
исправительный ~ reticule adjusting screw
крепежный ~ cap (machine) [attachment] screw

450

ВИСКОЗИМЕТР

навинтить ~ to screw on
нажимной ~ pressure screw (adjusting screw)
натяжной ~ slack adjuster
освобождать [ослаблять] ~ to loosen a screw
поворачивать ~ на один оборот to give a screw one turn
подающий ~ lead screw
~ подвески suspension screw подъемный
~ foot (levelling) screw потайной
~ countersum screw
привинтить ~ to screw on регулировочный
~ adjusting screw регулирующий
~ check [governing] screw самоконтролирующийся
~ self-lapping screw свинчивать
~ to screw together
~ с головкой под ключ или отвертку cap screw
~ с квадратной головкой square-head screw
~ с накатанной головкой knurled-head screw
соединительный ~ fixing screw
~ со сферическим концом oval-point screw
~ со шлицевой головкой headless set screw
~ с сорванной резьбой slipped screw
стопорный ~ set [lock, fixing, stop] screw стяжной
~ tightening-up [swivel, coupling] screw
~ с шестигранной головкой hexagon(-head) screw
упорный ~ abutment [backing-up] screw
уравнительный ~ temper screw
утопленный ~ recessed screw
ходовой ~ fud [lead] screw
винтовой helical, spiral
винтообразный screw-shaped, spiral
висеть hang
вискоза viscose
вискозиметр viscosimeter
~ для бурового раствора drilling fluid viscosimeter
капиллярный ~ capillary viscosimeter
капиллярный ~ с переменным напором variable-head capillary viscosimeter ~ Марша funnel viscosimeter. Marsh funnel полевой ~ *см.*
вискозиметр Марша промысловый ~ field viscosimeter
ротационный ~ rotational [rotary] viscosimeter
~ с вращающейся чашкой rotating-cup viscosimeter
~ Сейболта Saybolt viscosimeter
скважинный ~ downhole viscosimeter
~ с падающим шариком falling-ball [falling-sphere, Stokes] viscosimeter
~ Стормера Stormer viscosimeter
~ Фэнна Fann viscosimeter
~ Энглепа Engler viscosimeter

~ или реометр капиллярного типа caplas-tometer
витой stranded
виток coil, turn, wrap, curl, flight
вихревой eddy
вихреобразование eddy generation; (напр. под трубопроводом, проходящим по дну моря) vortex formation
вихрь eddy, vortex
вклад deposit, investment
вкладыш backing, bush, bushing, insert,
 ~ гидростиклона bladder конусный ~ bowl
 малый ~ в стволе потора drill stem bushing
 направляющие ~ и потора drive bushings
 ориентирующий ~ orienting bushing
 основные ~и master bushings
 ~ под рабочую трубу kelly bushing
 ~ подпятника bearing disk
 ~ подшипника bearing shell
 ~работающий на истирание wear bushing сменный
 ~ wear bushing
вклиниваться to wedge
включатель circuit closer
включать close, to engage, switch in, incorporate, switch on, to put in, to throw in, to start, to turn on, to switch on(in), to energize, to cut in, include
 ~ двигатель to start [to fire] a gasoline engine
 ~ муфты to throw in [to engage] a clutch
 ~ компрессор to turn on a compressor
 ~ параллельно to connect in parallel, to connect in shunt
 ~ питание energize
 ~ повторно to reset
 ~ последовательно to connect in series
 ~ тормоз to set [to put on] the brake
 ~ ток energize
 ~ электрическую цепь to energize [to close an electric circuit]
включение admixture, application, closing band, connection, enclave, enclosure, engagement, starting, nodule, spot, inclusion, incorporation
 ~ крепкой породы bastard
 куполообразное ~ в кровле bell
 минеральное ~ concretion
 ~ муфты clutch
 породное ~ famp
 ~ при помощи сервомеханизма power shifting
 ~ графита carbon spot
 ~ минерала mineral sport
 ~ нефти oil inclusion
 остаточное ~ residual nodule
 параллельное ~ parallel connection
 плавное ~ smooth [gradual] engagement

последовательное ~ series connection
 ~ рычага engaging the lever
вкрапление dissemination, impregnation
влага moisture
 гигроскопическая ~ hygroscopic moisture
 капельная ~ condensed moisture
 капиллярная ~ cellular moisture
 коллоидная ~ colloid moisture
 конденсированная ~ condensed moisture
 остаточная ~ residual moisture
 поверхностная ~ surface moisture
влагоемкость moisture capacity
 весовая ~ gravimetric moisture capacity
 капиллярная ~ capillary moisture capacity
 молекулярная ~ molekular moisture capacity
 полезная ~ available moisture capacity
 полная ~ total moisture capacity
вагонизоляция moisture insulation, moisture seal
вагомер moisture meter, moisture tester, hydrometer
вагонепроницаемый fluid-tight, moisture-im-permeable, moisture-proof
вагообмен moisture exchange
вагоотдача water yieldend capacity
вагоотделитель moisture separator, water trap
вагоперенос moisture transfer
вагопоглотитель desiccant, desiccator
вагопоглощение moisture absorption
вагосодержание moisture content
вагостойкий moisture resistant, moisture-proof, waterproof
вагоудерживающий water-holding, water-retentive
влажность humidity, moisture content, dampness
 абсолютная ~ absolute humidity
 атмосферная ~ atmospheric humidity
 весовая ~ gravimetric humidity
 ~ воздуха air humidity
 относительная ~ relative humidity
 полезная ~ available moisture content
 удельная ~ specific humidity
влажный humid, moist, wet damp, moisture-laden
вливать pour smth. in (to), infuse smth. into
влияние effect, influence, impact
 ~ бурового раствора drilling mud effect
 ~ веса бурильной колонны effect of drilling string weight
 ~ вмещающих горных пород influence of enclosing rock
 возмущающее ~ perturbation
 вредное ~ adverse [deleterious, harmful, unfavourable] effect

ВЛИЯТЬ

~ глинистой корки mud cake effect
~ диаметра скважины и ее гидродинамического совершенства bore hole effect
~ зоны проникновения influence of invaded zone
~ масштаба scale effect
~ мощности пласта bed thickness effect
подверженный атмосферному ~ exposed to atmospheric action
~ рельефа topographic effect
~ температуры temperature effect
~ усадки effect of shrinkage
~ условий залегания formation factor
экранирующее ~ shield effect
влиять affect, have an effect on
вмерзать freeze in(to)
вместимость bulk, capacity, content, tonnage
валовая ~ gross tonnage
~ вышки stoking capacity of derrick
~ резервуара tankage
удельная ~ specific capacity
чистая ~ танкера net tanker tonnage
вмешивать stir into, mix in
вмещать contain, enclose, hold
вмонтировать build in(to), mount, incorporate smth. into
вмывание ~ inwash
~ сваи water jet pile driving
вмятина dinge, dent, nick, hollow, tool-mark
~ от клиньев slip mark
~ от ключа tongs mark
внасыпную in bulk
внахлестку lapped in overlap
внахлестку lapping over, overlapping
внедрение introduction, intrusion, adoption, penetration, reduction of smth. to practice, penetration
~ воды water intrusion
внедренный embedded
внедрять bring in, introduce, install, adopt, reduce smth. to practice
внецентренный eccentric
внешний external, extraneous, female, exterior, outer, outside, outward
вносить bring about, introduce, produce
внутренний domestic, inside, interior, internal, intrinsic
внутри inside, internally, within
внутриатомный subatomic
внутрикристаллический intracrystalline
внутримолекулярный intramolecular
внутрипластовый intrastratal
вну і рипла і форменный intraplatform
внутрипромысловый intra-field
внутрь inward(s)
вовлечение entrainment

ВОДА

~ воздуха (*естественное*) air entrapment; (*искусственное*) air entrainment
вогнутость concavity
вогнутый concave
вода water
абсорбционная ~ absorption water
артезианская ~ artesian water
атмосферная ~ meteoric [atmospheric] water
аэрированная ~ aerated water
~ балластная ballast water
~ без каких-либо добавок water alone
буровая ~ drill water
~ в зоне водонесущего контакта fringe water
внутрипоровая ~ interstitial [pore] water
~ во взвешенном состоянии water in suspension
водопроводная ~ tap water
газированная ~ gas-cut [aerated] water
~ гидратации water of hydration
гравитационная ~ free water
грунтовая ~ ground water
дистиллированная ~ distilled water
~ для приготовления бурового раствора mud make-up water
~ для промывки скважин drilling water
~ для промывки фильтров backwash water
~ для размыва каверн cavern wash water
дренажная ~ drainage water
жесткая ~ hard water
загрязненная ~ polluted water
загущенная ~ thickened water
закачиваемая ~ injection water
~ заканчиваемая в скважину для увеличения противодавления на пласт water blanket
законтурная ~ edge water
застойная ~ stagnant water
~ затворения mixing water
зашламованная ~ dirty water
избыточная ~ excessive water
известковая ~ lime water
инфильтрационная ~ infiltration water
капиллярная ~ capillary water
кислая ~ acidic water
конденсированная ~ condensed water
краевая ~ edge water, edgewater
кристаллизационная ~ crystal water
ливневая ~ storm water
минерализованная ~ brine, mineralized water
морская ~ sea-water мягкая ~ soft water
нагнетаемая ~ flood [injected] water
напорная ~ pressure water
необработанная местная ~ bay water, untreated
несвязанная ~ free water

ВОДНЫЙ

нефтепромысловая ~ oil field water
нижняя ~ bottom water
~ обогащенная углекислотой carbonated water
оборотная ~ cooling [circulating] water
опресненная ~ desalinated water
осветленная ~ clarified water
основная ~ basal water
отработанная ~ discharge [waste] water
отстойная ~ settling-vat water
охлаждающая ~ cooling water
охлажденная ~ chilled water
очищенная ~ treated water
питательная ~ feed water
питьевая ~ potable [drink] water
пластовая ~ brine water
пленочная ~ film water
погребенная ~ connate water
подошвенная ~ bottom water
попутная ~ associated [produced] water
поровая ~ void water
посторонняя ~ extraneous water
пресная ~ fresh water
промывочная ~ circulating [drilling, flushing] water
промышленная ~ industrial water
проточная ~ running water
свободная ~ free water
связанная ~ bound [combined, connate] water
~ связанная в геле water of gelation
сернистая ~ sulfur water
соленая ~ brine
солончатая ~ brackish water
термальная ~ thermal water
техническая ~ service water
технологическая ~ process water
хлорированная ~ chlorinated water
циркуляционная ~ circulation water
чистая ~ clear water, water alone
шахтная ~ mine water
шламовая ~ slime water
щелочная ~ alkaline water
водный aqueous, water
водовод conduit
водоем basin, reservoir, pond, pool
водозабор *англ.* water intake, *амер.* water inlet
безнапорный ~ free-flow intake
~ закрытого типа undersurface water intake
напорный ~ pressure intake
~ открытого типа free water intake
водоизмещение deadweight, displacement
весовое ~ displacement tonnage
~ в процессе бурения displacement at drilling draft
~ в режиме выживания survival displacement

ВОДОРОД

~ в транспортном положении displacement in transit condition
~ при буксировке в районе эксплуатации field tow displacement
~ при бурении drilling displacement
рабочее ~ operating displacement
~ танкера tanker displacement
водолаз diver
водомер flowmeter, water gauge
водонасыщенность water saturation
конечная ~ final water saturation
истинная ~ actual water saturation
критическая ~ critical water saturation
остаточная ~ final water saturation
водоносный aqueous
водоотдача filtration, filter loss, fluid loss, water loss
~ в динамических условиях dynamic fluid loss
~ низкая low water loss
моментальная ~ цементного пастового flash set
водоотделитель dehydrator, water separator, water trap ~ для газовой скважины gas well drip
водоотлив water drainage
водоотстойник water sedimentation tank
водоотталкивающий water-repelling
водоохладитель water-cooling system
водоохлаждаемый water-cooled
водоочиститель water purifier
водоочистка water treatment
водопоглащающий hygroscopic, water absorbing
водоподготовка water treatment, water conditioning
водоподогреватель water heater
газовый ~ gas water heater
емкостный ~ storage water heater
паровой ~ steam water heater
солнечный ~ solar water heater
трубчатый ~ tube water heater
водопользование water management
водопотребление water consumption
хозяйственное ~ domestic water consumption
водоприток water influx, water production
водопровод water conduit, water pipe-line
водопроницаемость water permeability
водопроявление water seepage
водораздел:
~ между дренирующими бассейнами drainage divide
~ речных бассейнов drainage divide
водораспределение water distribution
водорастворимый water soluble
водохранилище water storage, reservoir
водород hydrogen
сернистый ~ hydrogen sulphide

В

водородистый

водородистый hydride
водосборник water tank, water (drain) sump, water header
водоснабжение water facilities, water supply
бытовое ~ potable water supply
оборотное ~ circulating water supply
питьевое ~ drinking water supply
техническое ~ process water supply
водосодержание water content
водостойкий water-resistant
водосток drain, drainage system канализационный ~ sewage
водоуказатель water gauge
водохранилище water storage basin, water storage reservoir
воды waters
агрессионные пластовые ~ corrosive formation waters
буровые ~ oil-field brine
верхние ~ top waters
краевые ~ edge waters
нефтедержащие ~ oily waste
паводковые ~ floodwaters
подошвенные ~ bottom waters
промысловые соленые ~ gun barrel salt water
сточные ~ sewage, waste waters
водянистый aqueous
вождение driving
возбудитель exciter
~ брожения fermenter ~ пласта formation incenerator
возбуждать energize, excite, stimulate
возбуждение actuation, excitation, stimulation
многоступенчатое ~ multistage stimulation
~ скважины well stimulation
независимое ~ separate excitation
параллельное ~ shunt excitation
последовательное ~ series excitation
постороннее ~ separate excitation
снимать ~ deenergization
со смешанным ~ compound, compounded
ударное ~ impact [pulse, shock]
возведение erection, construction
возводить build, construct, erect
~ опалубку encase
возврат return, reset, re-entry, recuperation
возвратно-поступательный reciprocating
возвышенность elevation, height
возглавлять head
возгонять sublimate, fume
возгораемость combustibility, inflammability, ignitability
возгорание ignition
бактериальное ~ bacterial attack
внешнее ~ external attack

454

воздухоотделитель

возмущающее ~ disturbing influence, disturbance
искусственное ~ на пласт artificial condition
~ на пласт bed stimulation
~ на призабойную зону bottom hole zone treatment
~ растворителя attack by solvent термическое
~ на пласт thermal bed stimulation
возгораться (self-) ignite, take (catch) fire
воздвигать erect, raise, build, set up
воздействие action, effect, exposure (to), attack, control
искусственное ~ на пласт artificial conditions
воздействовать attack, act on, influence, effect, affect
воздух air
атмосферный ~ free air
влажный ~ damp [humid, moist] air
вовлеченный ~ entrained air
возмущенный ~ turbulent air
загрязненный ~ contaminated [polluted] air
засосанный ~ induced air
избыточный ~ excess air
ионизированный ~ ionized air
кондиционированный ~ conditioned air
наружный ~ outdoor air
насыщенный пылью ~ dusty air
неподвижный ~ still [stagnant] air
обдувать ~ом air
окружающий ~ ambient air
отработанный ~ used air
поступающий ~ incoming air предварительно
подогретый ~ preheated air
~ при нормальных условиях free air
продувочный ~ scavenging air
рабочий ~ пневматической системы управления
control air
разряженный ~ rarefied air
рудничный ~ mine air
сжатый ~ compressed air
чистый ~ uncontaminated air
воздуховод air conduit, air duct
воздуходувка (air) blast, blower, gas blowing engine
нагнетающая ~ pressure blower, blast engine
поршневая ~ piston blower
ротационная ~ rotary blower
смесительная ~ blower-agitator
струйная ~ jet blower
воздухонагреватель air heater
воздухонепроницаемый air-tight, airproof, impermeable to air
воздухообмен air exchange
воздухоотвод offtake
воздухоотделитель air separator, deaerator

ВОЗДУХООХЛАДИТЕЛЬ

воздухоохладитель air cooler

воздухоочиститель air cleaner, air purifier

воздухоподогреватель air heater

воздухоприемник air inlet, air intake, air receiver, air reservoir

воздухосборник air collector, air receiver

воздухоулавливатель air trap

воздушно-сухой air-dry

воздушный air, overhead, aerial

возможность chance, opportunity

возмущение disturbance, perturbation

адиабатическое ~ adiabatic perturbation

асимптотически затухающее ~ subsidence

волновое ~ wave disturbance

земное ~ terrestrial disturbance

линейно нарастающее ~ ramp disturbance

магнитное ~ magnetic disturbance

~ поля давления disturbance in the pressure field

~ потока flow disturbance

скачкообразное ~ step disturbance

точечное ~ point disturbance

упругое ~ elastic disturbance

возникать arise, spring up, turn up, be brought about, occur, take place

возраст age ~ газа gas age

геологический ~ geological age

геохимический ~ нефти geochemical age of oil

~ по гелию helium age

~ пород rock age

хронологический ~ chronological age

возрастающий ascending, increasing, rising, growing

войлок felt

волн/а wave

бегущая ~ travelling wave

блуждающая ~ stray wave

боковая ~ refraction wave

~ вероятности probability wave

взрывная ~ blast wave

взрывная воздушная ~ air blast

вторичная ~ shear wave

гармоническая ~ harmonic wave

гидродинамическая ~ H-wave

~ деформации distortional wave

звуковая ~ acoustic [sound] wave

когерентная ~ coherent wave

~ на поверхности жидкости capillary waves

~ напряжений stress wave

незатухающая ~ undamped wave

неотраженная ~ direct wave

нестационарная ~ transient wave

обменные ~ы alternating waves

одномерная ~ one-dimensional wave

околоповерхностные ~ы near-surface waves

ВОЛОКНО

отраженная ~ reflected [back] wave

падающая ~ incident wave

перебегающая ~ alternating wave, transformed wave

плоская ~ plane wave

поперечная ~ wave of distortion, shear [transversal] wave

посторонняя ~ extraneous wave

преломленная ~ refracted wave

продольная ~ compression [longitudinal] wave

пространственная ~ reflected wave

рабочая ~ operating wave

равнодействующая ~ resultant wave

~ разрыва wave of distortion

расходящаяся ~ divergent wave

расчетная ~ predetermined wave

результующая ~ resultant wave

~ сжатия compression wave

~ сдвига wave of distortion, shear wave

сейсмическая ~ alternating [seismic] wave

~ сжатия compression wave

синусоидальная ~ sine wave

~ смещения transversal wave

спадающая ~ decaying [collapsing] wave

стоячая ~ standing wave

сферическая ~ spherical wave

ударная ~ blast [shock] wave

упругая ~ elastic wave

электромагнитная ~ electromagnetic wave

волнение sea(s), heaving, sea-way, sea-condition

~ моря heaving

сильное ~ rough sea

волнистость corrugation, buckle (s), waviness, curl

волнограф wave recorder

волнолом jetty, breakwater

волномер wave meter, frequency meter

волокно амер. fiber, англ. fibre; filament, grain, rayon

~ древесины осины фирм. назв. Aspen Fiber

древесное ~ wood fiber

дробленое льняное ~ фирм. назв. Flaxseal

измельченное древесное ~ фирм. назв. Imco Fiber

измельченное ~ кедровой древесины фирм. назв. Imco Cedar Seal

измельченное ~ сахарного тростника фирм. назв. Basko Fiber

~ кедровой древесины фирм. назв. Cedar Seal

кислоторастворимое ~ из искусственной

шерсти фирм. назв. Control Wool

кожаное ~ leather fiber

стекло ~ glass fiber

хлопковое ~ фирм. назв. Balsam Wool

~ целлюлозы фирм. назв. Colmacel

ВОЛОКНИСТЫЙ

волоконистый corrugated, grained
волосной capillary
волосность capillarity, capillary attraction
волосовина check [flake, hair] crack, craze, flake, hairline
волосок fiber, filament, hair
волочение drag (ing), skidding
волочить draw, drag, trail, pull, haul
вольтметр voltmeter
вольфрам tungsten, W
воронка cone, crater, funnel, hopper, pothead
башмачная ~ shoe funnel
~ вискозиметра viscosimeter orifice
делительная ~ separating funnel
~ депрессии cone of depression (influence)
~ для направления ловильных инструментов bowl
~ для обсадных труб casing adapter
~ для перемешивания agitation cone
~ для повторного ввода re-entry cone, reentry funnel
~ для фильтрации filtering funnel
дозировочная ~ measuring hopper
загрузочная ~ feed hopper, filling funnel
капельная ~ dropping funnel
карстовая ~ sink ~ Марша Marsh funnel
наливная ~ filling funnel
направляющая ~ bell guide, fair-lead
направляющая ~ для шлица slip socket bowl
подроторная ~ bell nipple
приемная ~ loading hopper
разгрузочная ~ discharge hopper
раструбная ~ flared bell, flared bowl
смесительная ~ для приготовления бурового раствора mud mixing funnel
смесительная ~ для цементного раствора cement mixing hopper
ворот gin
воск горный ~ ozocerite, mineral wax
восковка wax (ed) paper
воспламенение combustion, ignition, light-up
воспламенитель blasting cap, igniter
~ детонатора fuse
воспламеняемость *амер.* flammability, *англ.* inflammability, ignitability, combustibility
воспламеняемый combustible, *амер.* inflammable, *амер.* flammable
воспламенять (ся) ignite, fire, kindle
восполнять fill (make up for) the shortage
восприимчивость sense, susceptibility
~ к буровому раствору drilling mud susceptibility
магнитная ~ magnetic susceptibility
обратимая ~ reversible susceptibility
обратная ~ inverse susceptibility

456

ВПОТАЙ

восприимчивый sensitive
восприятие sensing, perception
воспроизведение reproduction, generation, representation, playback
~ данных data reproduction, data presentation
~ данных на экране data display
дискретное ~ данных digital data presentation
~ запаздывания delay simulation
~ звука sound reproduction
~ магнитной записи playback
~ процесса разработки simulation of development
~ сейсмических сигналов playback of seismic signals
воспроизводить reproduce, regenerate, simulate
восстанавливать deoxidate, recover, restore, reduce
~ циркуляцию restore circulation
восстание rise по ~ю up dip, to the rise
восстановитель deoxidant, deoxidizer, reducing agent
восстановление deoxidation, restoration, rebuilding, recovery, reduction, regeneration
~ в кислой среде acid reduction
~ давления pressure recovery
~ забойного давления bottom-hole pressure build-up
~ напряжения voltage recovery
пластическое ~ при ударе plastic recovery
~ поврежденной изоляции damaged insulation recovery
~ скважины well recovery
~ упругости recovery of elasticity
~ формы импульса pulse
восходящий ascending, upgoing
восьмиугольник octagon
впадина cave, cavern, dent, cavity, hollow, depression, sink, socket, space, vally, bottom
краевая ~ foredeep
межскладчатая ~ interfold depression
моноклиальная ~ monoclinal ravine
нефтегазоносная ~ oil-and-gas bearing basin
платформенная ~ platform depression
~ профиля резьбы thread root
~ резьбы gap, bottom
синклиальная ~ synclinal basin
тектоническая ~ tectonic depression
вписывать inscribe, refine,
впитываемость absorbability
впитывание imbibition, absorption
капиллярное ~ capillary imbibition
впитывать absorb, soak, imbibe, take in
впластованный embedded, interstratified
впотай flush, even

впрессованный

впрессованный pressed in, embedded (in), press-fitted

впритык end-to-end, flush, abutting, butt-jointed

впрыск injection ~ масла oil injection

впрыскиватель injector

впуск inlet, intake, admission, induction

~масла oil in

односторонний ~ single admission

вращатель boring head, spinner, rotator, turn, runner

~ бурильной колонны drill pipe spinner

~ бурового станка swivel head

~ бурового станка роторного типа rotor-type swivel head

~ гидравлический для насосно-компрессор-ных труб hydraulic power sub

~ для навинчивания ведущей трубы kelly spinner, power sub

~ механический для насосно-компрессорных труб rotating head

передвижной ~ movable rotary mechanism

~шнековой установки auger-drill head

~ шпиндельного типа spindle-type rotary head

вращать drive, spin, rotate, turn

вращаться по кругу gyrate

вращающийся gyratory, swivel, rotatable

вращение rotation

~ бурильной колонны drill string rotation

~ бурового долота drill bit rotation

~ влево (*против часовой стрелки*) counter-clockwise rotation

~ в обратную сторону backing, reverse rotation

~ вокруг неподвижного центра gyration

~ вправо (*по часовой стрелке*) clockwise rotation

жесткое ~ rigid rotation

круговое ~ revolution

осевое ~ spin

пространственное ~ spatial rotation

принудительное ~ forced turning

равномерное ~ uniform rotation

собственное ~ proper rotation

~ с переменным изгибом universal joint like rotation

трехмерное ~ three-dimensional rotation

установившееся ~ steady-state rotation

вред damage

вредный adverse, detrimental, idle, deleterious, harmful, hostile, unhealthy, dangerous

врезаться cut in, set in, bite, run into, dig in

~ в породу dig in

врезка cutting-in, incision, setting-in

врем/я

врем/я time

безразмерное ~ dimensionless time бесконечное

~ с момента остановки infinite closed-in time

~ бурения rig time

~ бурения скважины одним долотом drilling time per bit

~ ввода в эксплуатацию putting on production time

~ возврата в исходное положение recovery time

~ восстановления давления pressure build-up time

~ восстановления режима recovery time

~ всплытия time of ascend

~ вступления волны time of advent, wave arrival time

~ выборки access time

~ выдержки curing, [holding] time

~ года season

~ демонтажа буровой установки rig-down time

~ деформации образца sample deformation time

~ доводки development time

единичное ~ unit time

~ загустевания jelling, [thickening] time заданное

~ preset time

~ задержки delay time

~ задержки контрольно-измерительного прибора lag

~ запаздывания delay [response] time затрата ~ени на

демонтаж буровой установки tear-down time

~, затраченное на бурение скважины net drilling days, well drilling time

~, затраченное на подсобные операции unproductive time

~, затрачиваемое на наращивание инструмента connection time

~, затрачиваемое на подъем инструмента из скважины pulling-out time

~, затрачиваемое на спуск в скважину running-in time

конечный промежуток ~ени finite time

машинное ~ machine time

~ механического бурения net time on bottom

~ монтажа rig-up time

~ на демонтаж removal time

~ на извлечение трубы pipe recovery time

~ на монтаж буровой установки set up time

~ на оставление трубы на дне моря (в *случае экстренной эвакуации судна-трубоукладчика*) pipe abandoning time

~ на спуск или подъем снаряда trip time

~ на ремонт и обслуживание repair and servicing time

В

врем/я

~ на свинчивание и спуск обсадной или буровой колонны make up time
~ начала схватывания цементного раствора initial setting time
~ непосредственного бурения или углубления reciprocating time
непрерывное ~ continuous time
~ ожидания затвердевания пластмассы wait on plastic time
~ окончания схватывания цемента final cement setting time
спорное ~ fiducial time
~ остановки скважины well shut-in time
~ отбора production time
~ отработки бурового долота time on bottom
отрезок на оси ~ени от начала координат до пересечения с продвижением ветви годографа intercept time
~ отсоединения release time
~ подготовки к работе readiness time
~ покоя quiescent time
поправка ~ени на глубину скважины uphole time
~ постановки на якоря mooring time
~ приработки cutting-in time
прирост ~ени delta time
~ пробега time of transit, travel time
~ пробега волны вдоль взрывной скважины shot hole time
~ промывки flush time
простойное ~ станка lost time
~ простоя down time
~ проходки net drilling time
~ прохождения шкалы periodic time
~ прохождения промывочного раствора (*от насоса к забою или от забоя на поверхность*) lag
рабочее ~ operating time
равные ~ена пробега equal travel time
~ разгона acceleration time
~ распада decay time
~ распространения propagation time
расчетное ~ estimated time
~ спускоподъемных операций round trip time
~ срабатывания reaction [response] time
среднее ~ mean time
~ стоянки station time
~ схватывания цементного раствора setting time
~ считывания read-out time
~ технического обслуживания servicing time
установленное ~ set time
~ установления равновесия equilibrium time
фактическое ~ работы станка running time
~ фильтрации filtration time

458

встраиывать

~ хранения storage time
~ цементирования pumping [cementing] time
~ цикла памяти memory cycle time
~ эксплуатации скважины productive life of a well
вровень flush
врожденный connate
врубка score
вручную by hand, manually
всасываемость absorbability
всасывание absorption, imbibition, suction
всасывать draw, soak, suck, take in, inhaust
вскипание effervescence, boiling, ebullition
бурное ~ ebullition
вскипать bubble up, come to the boil
вскрыть uncover, strip, drill, tap, open (up), break down
вскрытие completion, opening-out, breakdown, rip-up, opening-up, uncovering ~ горизонта horizon
opening-up ~ месторождения opening-out of a field
~ пласта drilling in
вскрыша capping, overburden, uncovering, stripping
вспененный foamed
вспенивание aeration, foaming, froth, frothing
вспениватель foaming [frothing] agent
вспенивать foam, froth, churn
всплывание emersion, floating-up
всплывать float up, emerge, come (rise) to the surface
вспомогательный auxiliary, boosting, ancillary, donkey, emergency, satellite
вспученный bellied, expanded, bloated, foamed, swollen
вспучивание intumescence, swelling, bloating, bulking, heave, heaving, expansion, foaming
вспучиваться slough, bloat, expand, foam, heave, swell
вспучивающийся sloughing
вспыхивание flashing
вспыхивать burst(into), flash, flare up, each fire, blaze up
вспышка burst, explosion, flash(ing), ignition, scintillation, spark
вставка insert, insertion
вращающаяся ~ rotating insert
~ в штыревые долота compacts
защитная ~ protecting compact
~ из твердого сплава в долоте или коронке bit insert
~ плавкая ~ fuse link
сопловая ~ nozzle lining
съемная ~ removable insert
вставлять insert, set, fit, put, enter
встраиывать build in

встроенный

встроенный built in
встряхивание agitation, jarring, jog, shake, shaking
встряхиватель shaker, agitator
встряхивать agitate, shake (up), jolt
вступать в действие come into force (effect)
вступление arrival, introduction, event
~ отраженных волн reflection event
последующее ~ late arrival
~ преломленных волн refraction arrival
встык (*соединенный*) butted
всыпать pour in
втекать flow in(to), run in(to)
вторгаться encroach
вторичный second, secondary, after-production, by-product
второстепенный collateral, satellite, second, secondary, (of) minor (importance)
втулка bolster, bung, bush, bushing, collar, grummet, plug, sleeve, socket, spigot, stopper, sub
~ с подшипниками качения cartridge
~ буродержателя chuck bushing
вводная ~ inlet bush
~ глубинного насоса barrel of oil well pump
~ для ориентации подвесной головки насос-но-компрессорной колонны tubing hanger orienting bushing
зажимная ~ clamping sleeve
запорная ~ closing sleeve
защитная ~ wear bushing
защитная ~ корпуса устьевой головки wellhead body wear bushing
защитная ~ устанавливаемая в один прием one-step wear bushing
изолирующая ~ insulating bushing
~ колеса boss
конусная ~ collet
~ концевого шипа инструментального барабана bull wheel box
~ муфты coupling box
нажимная ~ сальника follower, gland
направляющая ~ guide bushing
осевая ~ axle box
отсоединительная ~ подвесной головки обсадной колонны casing hanger releasing sleeve
палубная ~ deck socket
~ пальца крейцкопфа crosshead pin bushing
переходная ~ adapter
переходная ~ используемая как переходник между двумя подвесными головками обсадных колонн adapter bowl
переходная коническая ~ sleeve
~ плунжера plunger bushing
~ подшипника скольжения friction bearing bush

выброс

~ поршневого пальца piston pin bush разрезная
~ split bush
распорная ~ distance [spacing] sleeve, spacer
~ с заплечиком collar bush
соединительная ~ nipple
~ с прорезью stotted sleeve
стопорная ~ locking sleeve
стыковочная ~ clamp hub
съемная ~ loose bushing
уплотнительная ~ sealing bush
упорная ~ thrust bush
фрикционная ~ friction slip
ходовая ~ runner ~ цилиндра cylinder liner
втягивать draw in, pull in
вулканизация cure, curing, vulcanization
вулканизировать cure, vulcanize
вулканический/ий eruptive ~ ого происхождения igneous
вход entry, fit, inlet; (*электросхемы*) input; be included in smth; (*разрешение на впуск*) admission; (*символ*) in; appear in smth
~ синхронизации sync(lock) input
~ сопла nozzle entrance
~ расходомера inlet of a flowmeter
входить enter, fit, inlet, be involved in smth
~ в зацепление gear
вхолостую no-load, idle, empty, dry
выбывание backing-out, expulsion
выбивать drive out, knock out, shake out
~ клеймо на... stamp a mark on...
~ прихваченный снаряд jar
выбоина dent, dint, pot-hole
выбор selection, choice, option, discretion
~ местоположения скважины well site selection
многоступенчатый ~ multistage sampling
~ оптимальных вариантов optimization study
псевдослучайный ~ quasi-random sampling
~ участка siting
выборка sampling, fetch, retrieval
~ данных access
жесткая ~ non-random sample
равновероятная ~ equiprobable sample
выбраковка culling, discard, sorting, rejection
выбраковывать discard
выбрасывание ejection
выбрасывать eject, scrap, discharge, dump, exhaust, vent
начать ~ (о скважине) get out of control
выброс blowout, burst, ejection, kick, outbreak, outburst, emission, discharge, effluent, spill
~ бурильных труб laying-down of drill pipes
внезапный ~ blow, blowing

В

выбуривание

~ газа flow of gas, gas outburst

~ горных пород rock outburst

мгновенный ~ instantaneous outburst

открытый ~ uncontrolled blowout

~ с небольшой глубины shallow blowout

выбуривание drilling out

~ керна coring

выбуривать bore out, drill out

вывал inrush

выведение removal, withdrawal, output

выверенный calibrated, aligned

выверка adjustment, alignment, verification
gauging

~ на вертикальность plumbing

~ на горизонтальность levelling

выверять adjust, calibrate

~ по отвесу plumb

~ по уровню level

выветривание decay, deflation, disintegration,
erosion, slacking

~ пород rock decay

выветривать erode, succumb to the weather

выветриваться decay, disintegrate

вывинчивать undo, unscrew, screw out

вывод (*формулы*) derivation, development;
(*удаление*) removal; (*умозаключение*) deduction,
output; (*устройство*) outlet; (*соединительный
провод*) lead; disposal, removal, withdrawal, con-
clusion

анодный ~ anode lead

~ данных data output

~ данных в двоичной форме binary data output

~ данных в цифровой форме digital data read-out

~ данных на экран data display сеточный

~ grid lead

экранированный ~ shielded lead

выводить 1. (*уравнение*) derive 2. (*удалять*)
remove, withdraw, dispose, phase out

~ из зацепления disengage

~ из равновесия unbalance

~ из строя damage, disable, put out of action

~ концы bring out leads

~ среднее число average

вывозка hauling-way

выгибать camber, hog, warp

выгибаться buckle

выгнутость bulge, bulging

выгнутый arched, bulged, buckled

выгода benefit, advantage

выгружать discharge, empty, unload

выгрузка discharge, handling, unloading

выдавать generate, produce, raise, yield, output,
produce

вызывать

выдавливание out squeezing, pressing-out,
squeezing-out extrusion

выдалбливание slotting, hollowing, caving

выдача 1. delivery 2. (*сигнала*) generation,
readout 3. (*выработка*) output, production

~ свидетельства certification

выдающийся extending

~ назад rearward extending

выделение (*испускание*, напр. тепла)
emission, evolution, rejection (образование, напр.
осадка) exudation, formation, extraction,
precipitation, segregation (утечка) escape, loss

бурное ~ газов effervescence

~ газа evolution [flow] of gas, gas delivery, gas
escape, gas seepage, gassing

~ нефти из керна oil bleeding from core

~ паров vapor liberation одноступенчатое

~ газа в сепараторе flash trapping stage

~ тепла evolution of heat

~ энергии energy release

выделывать fabricate, manufacture, make

выделять (*извлекать*) extract, derive, separate;
(*испускать*) evolve, exude, bleed

~ в свободном виде set free

~ газ gas

~ газы fume

выделяться escape, release

выдергивать pull (out), draw (out)

выдерживание ageing, cure, holding, main-
tenance

выдерживать 1. cure, season, endurance, control

2. (*переносить*) bear, withstand

выдержк/а curing, quotation, hold(ing)

~ при высокой температуре high temperature curing
(aging)

~ времени (time) delay, time lag

с ~ ой времени time lag action, lagged

выдувание deflation, blowing-out

~ почвы wind erosion

выемк/а chamfer, channel, depression, removal
from, ditch, flute, furrow, groove, gutter, excavation

~ в станине crank

~ грунта excavation

делать ~у flute

продольная ~ cannellure

промывочная ~ mud undercut

с ~ой grooved

выжимание heaving, squeezing-out of

~ пластичных горных пород squeezing-out of
plastic strata

вызывать cause, bring on, set up, result in, induce

~ остаточную деформацию strain

ВЫКАЧИВАТЬ

выкачивать circulate out, empty, pump out
~ или выпускать воздух deflate
выкид outlet, discharge
~ жидкости fluid discharge
~ насоса discharge of pump, outlet side, pump discharge
выкладка computation;(изнутри) lining;
(снаружи) facing
делать ~ у compute
деревянная ~ wooden matting
щитовая ~ ground mat
выклинивание blowout, dying-out, nip, talling-off, wedging out
выклиниваться die out, edge away, end of, nip out, wedge out, pinch out
~ по восстанию pinch out up the dip
выключатель breaker, cut-out, on-off switch, switch
аварийный ~ emergency shut-down, safety switch
автоматический ~ automatic cut-out, circuit breaker
быстродействующий ~ high speed circuit breaker
взрывозащищенный ~ explosion-proof switch
~ в цепи управления control switch
гидро~ flow switch
групповой ~ branch switch
дистанционный ~ remote switch
дифференциальный ~ давления differential
закрытый ~ safety switch
кнопочный ~ push-button switch
конечный ~ хода талевого блока travelling block limit switch
концевой ~ limit switch
масляный ~ oil switch, oil circuit breaker
многопозиционный ~ multiposition switch
~ на ответвлении branch switch
пакетный ~ rotary switch
~ питания power switch
пневматический ~ air-pressure switch
поплачковый ~ float switch
пусковой ~ starting switch
ручной ~ manual switch
силовой ~ power switch
~ с часовым механизмом clock-controlled switch, time cut-out
штепсельный ~ plug-in switch
тепловой ~ heat switch
термостатический ~ thermostatic switch
электромагнитный ~ solenoid switch
выключать cut, deenergize, disconnect, disengage, stop, switch off, turn off, remove, switch out, uncouple, shut down
выключающий disconnecting, deenergizing
выключение cut-off, deenergization, disengagement, shut-down, shut-off

ВЫПОЛНЕНИЕ

автоматическое ~ automatic shut-off
выключенный killed, off, out
выключено (надпись, напр. на панели прибора) off, out, open
выколачивать drive out, knock out
выкрашивание spalling, pitting, flaking, breaking-off, chipping
~ слоями shelling
точечное ~ pitting
выкрашивать chip, spall, flake
вылёживать (глину, клинкер) age, weather
вылет boom, extension, radius, overhang
~ балки beam overhang
~ стрелы крана boom
~ стрелы sweep
выливать discharge, pour out, empty
выловить инструмент из скважины fish up
выложенный снаружи cased
вымораживать freeze out
вымывание corrosion, wash-out, erosion
вымывать outwash, wash(over), wash away(out), hollow out
вынос radius, removal, loss, subtraction, carry-over, escape
~ керна core recovery
~ нефти газом carry-over
~ песка из пласта в скважину sloughing of sand, sand recovery
~ пыли dust escape
выносить carry away (off, out), remove
выносливость endurance, durability, fatigue life
вибрационная ~ vibration endurance, vibration strength
ударная ~ impact endurance
усталостная ~ fatigue strength
выпадать drop out, settle out, fall out; occur, turn up
~ в осадок precipitate
~ хлопьями flocculate
выпадение fallout, precipitation, setting, sedimentation
~ в осадок settling out, precipitation
~ воска wax deposition
~ песка sand fallout, sand screening, screen-out
~ песка в скважине sanded-up, sand fallout
~ хлопьями flocculating
выпаривание evaporation
выпаривать boil down, evaporate, boil off
~ досуха boil dry
выпираание protrusion
~ грунта flow of ground
выпирать protrude, bulge out
выполаживание dropoff, flattening
выполаживать flatten, smooth out, level out
выполнение completion, execution, implementation, discharge, performance

В

ВЫПОЛНЯТЬ

выполнять complete, make, fabricate, build, execute, perform, satisfy, fulfill

выправление straightening

выправлять 1. (*разогнуть*) unbend 2. (*исправить*) correct, set right 3. (*расправить*) straighten, flatten, smoothen

выпрямитель rectifier

выпрямление alignment, detection, dressing, rectification, straightening

~ искривленного ствола hole straightening

~ ствола скважины well straightening

выпрямлять align, detect, erect, straighten, flatten, unbend, rectify

выпуклость bellying, boss, buld, bulge, bulging, camber, convexity, swell

с ~ ю bossed

выпуклый bossed, convex, domed, camber, embossed, raised

выпуск admission, deflation, release, output, discharge, eduction, effluent, exhaust, expulsion, outage, outlet, scavenging

~ воды water discharge

~ воды и грязи через нижнюю задвижку bleeding

~ воздуха air discharge, air exhaust

~ газа gas outlet

~ газов breathing

~ масла oil outlet

~ пара bleeding

~ продукции yield

выпускаемый промышленностью off-the-shelf

выпускать discharge, drain off, draw-off, eject, empty, exhaust, release, manufacture

~ воздух bleed

выпучивание arching, bellying, buckling, bulging, crippling, local distortion

выпучиваться buckle, bulge

выпучина bulge

вырабатывать 1. (*производить*) deliver, make, manufacture, produce 2. (*создавать*) de-velope, generate 3. (*план*) work out 4. (*истощать*) exhaust, deplete

выработка 1. (*производительность*) capacity, delivery, production 2. (*поверхности*) galling; 3. (*объем*) output 4. (*истощение*) exhaustion, depletion

~ в стенке ствола скважины key seat

~ по пласту headway

~ энергии power supply

горизонтальная ~ gallery

горная ~ excavation

открытая ~ quarry

выравнивание 1. (*по линии*) alignment 2. (*по величине*) equalization, 3. (*сглаживание*) flattening, smoothing, surfacing 4. (*по уровню*) grading, levelling

ВЫСОТА

~ давления equalization of pressure изостатическое ~ isostatic compensation

~ кривизны поля изображения flattening of image field

выравнивать 1. (*располагать в линию*) align 2. (*по величине*) equalize 3. (*сглаживать*) flatten, smooth

выражение expression

алгебраическое ~ algebraic expression

аналитическое ~ formula, analytical expression

~ в конечном виде finite formula

степенное ~ exponential expression

усредненное ~ average expression

численное ~ numerical expression

вырез notch, slot, cut-out

буровой ~ drilling slot

вырезать cut-out, opening, cut

~ окно в обсадной колонне cut window in casing

вырост emergence

вырубка chipping (*шва*), cutting-out

высадк/а heading, upsetting, landing, getting-off без ~и flush

~ головки заклепки rivet heading

~ головок heading

~ концов труб pipe end upset

высаживание jumping, upsetting

высачивание seep, seepage

~ нефти на поверхности земли oil seepage

высверливание drilling

высверливать drill out

высвобождать break, give-off, release

высокодебитный high-output

высококачественный high quality

высокопроизводительный highly productive

высокомощный heavy-duty

высокосортный high quality

высокочувствительный highly sensitive

высота altitude, elevation, height

~ алмазосодержащего слоя depth of diamond layer

барометрическая ~ barometric [pressure] altitude

~ борта буровой платформы platform depth

~ бурового алмаза над матрицей diamond exposure

~ буровой вышки derrick height

~ вруба cutting height

~ всасывания height of lift, suction head

~ в свету clear [free, inner] height

габаритная ~ clearance [overall, loading] height

~ гидростатического давления hydrostatic head

~ головки зуба tooth addendum

высотомер

~ залежи reservoir depth
~ зуба tooth depth
истинная ~ absolute altitude
~ места установки ключа на муфте box tong space
~ нагнетания height of lift, delivery head
~ нагнетания насоса pump delivery, pump displacement
~ над уровнем моря altitude
наклонная ~ сброса displacement
~ наполнения filling depth
~ напора pressure height
~ насадки packed height
~ падения бабы hammer drop
~ подачи head of delivery, height of lift
~ подачи насоса lift of a pump
~ подъема height of lift
~ подъема труб pulling depth of a drill pipe
~ подъема цементного раствора в затрубном пространстве annular cement top, annular cement level
~ пола буровой над уровнем земли derrick floor elevation
полезная ~ useful height
полезная ~ вышки ultimate derrick height
~ полюса вязкости viscosity pole height
~ по прибору instrumental height, indicated altitude
~ по прибору с внесенной поправкой corrected altitude
~ поршня piston depth
~ по температуре temperature altitude
~ профиля резьбы depth of thread пьезометрическая
~ piezometric head, piezometric level
рабочая ~ вышки clearance in the derrick
~ расположения верхнего торца вкладыша под ведущую трубу kelly drive bushing elevation
расчетная ~ rated altitude
~ сброса slip, fault throw
~ серги вертлюга для крюка hook clearance of swivel
~ складки fold height
~ столба жидкости height of liquid column
~ уровня стояния воды elevation of water table
~ устья скважины elevation of well
~ устья скважины над уровнем моря wellhead elevation
~ фланцев тормозных шкивов буровой лебедки drawworks brake drum flange depth
~ цементного кольца cement top эффективная
~ useful height
высотомер altimeter
выставка show, display, exhibition, setting

вытеснение

выставлять 1. (обнажать) expose 2. (демонстрировать) display 3. (устанавливать) adjust, set
выстрел shot
выстреливать go-off
выступ boss, bracket, cog, extension, flange, jump, overhang, shelf, shoulder, stub
~ антиклинали anticlinal nose
~ муфты над поверхностью труб shoulder
~ самоцентрирующейся платки self-centering die lug структурный ~ nose
центрирующий ~ или буртик spigot
эрозионный ~ erosion scrap
выступление цементного молока bleeding
выступать emerge, bulge(out), project, protrude, overhang
высушенный:
~ на воздухе air-dried
~ полностью flint-dry
высушивать desiccate, dry
высчитывать cipher, score, compute, calculate
высший superior
высыпать pour out, empty
высыхать desiccate, dry(out)
выталкивание ejection, pushing out капиллярное
~ capillary expulsion
выталкиватель ejector, pusher
выталкивать eject, push out, force out
вытаскивать draw (pull) smth out, draw, withdraw smth from
вытекание efflux, escape, outflow
~ жидкостей под действием капиллярных сил capillary siphoning
вытекать escape, flow out, outflow, run out, discharge
вытекающий effluent
вытеснение displacement, drive
взаимное ~ жидкостей liquid-liquid displacement
~ воздухом air drive
~ жидкости fluid displacement
метаморфическое ~ alteration
~ нефти drive, oil displacement
~ нефти водой water-oil displacement
~ нефти водой, насыщенной углекислотой carbonated water drive of oil
~ нефти воздухом air oil drive
~ нефти газом gas-oil displacement
~ нефти давлением расширения газовой шапки gas-cap drive of oil
~ нефти нагнетанием жидкостей, смешивающихся с нефтью miscible displacement of reservoir oil
~ нефти непрерывно нагнетаемым паром continuous oil displacement by injected steam

ВЫТЕСНЕННЫЙ

~ нефти оторочкой жидкого пропана mis-cible plug process
~ нефти оторочкой серной кислоты oil displacement by sulfuric acid plug
~ нефти при заводнении oil drive by flooding
~ нефти продуктами сгорания combustion oil drive
~ флюида fluid expulsion
вытесненный displaced
вытеснять displace, expel
~ буровой раствор displace mud
вытирать wipe with (off, away)
выточка neck, groove, undercut
внутренняя ~ undercut
двусторонняя ~ под ключ wrench flat
вытраивать erode, etch away, remove by etching
вытягивание creep, draw, drawing, extension, slacking, stretch
~ ремня belt creep, belt stretching
вытягивать 1. (удлинять) draw, extend, stretch; (расширять), spread 2. (извлекать) withdraw
вытяжка 1. хим. extract; 2. stretching (удлинение)
водная ~ aqueous extract щелочная
~ alkaline extract
вытянутый elongated, extended, oblong
выхлоп discharge, eduction, exhaust, expulsion, scavenging
~ отработанных газов waste gas exhaust
выход 1. (производительность) discharge, outflow, output; (объем конечного продукта), yield(ing) 2. (выпускное отверстие) exit, orifice, outcome, outlet 3. (пласта) outburst 4. (флюида) seep, show 5. (выпуск) eduction, escape
боковой ~ side outlet
валовой ~ gross yield
высокий ~ high yield
~ газа gas discharge, gas yield
~ газа на поверхность gas seepage
~ двигателя из строя engine failure двоично-кодированный ~ binary coded output
~ жилы или каких-либо отложений basset
~ жилы или пласта на поверхность beat
~ из-под контроля run-away
~ из строя collapse
~ на дневную поверхность crop out, outcrop
~ на поверхность emergence, emersion, exposure
~ на работу attendance
~ нефтеносного слоя на поверхность brea
~ нефти (oil) seepage
~ пласта на поверхность outbreak, seam outcrop
~ пластов basset

464

ВЫШКА

~ по напряжению voltage efficiency
~ раствора в пресной воде fresh water solution yield
~ соли salt outcrop
функциональный ~ functional output
выходить:
~ из строя fail
~ из употребления go out of use
~ на поверхность expose, outcrop
выходной output
выцвет efflorescence, bloom
~ нефти oil bloom
~ соли salt efflorescence
вычерпывать bail out, scoop out
вычерчивать draw, plot, trace
~ в горизонталях contour
вычисления/е calculation, computation, reckoning, measurement
результат ~я output
промысловые ~я field calculation
вычислитель computer, calculator
вычислять calculate, cipher, compute
вышележащий overlying
вышестоящий superior
вышина height
вышка tower, derrick, drilling rig
башенная ~ tower derrick
башенная ~ для кустового бурения multiple-well
буровая ~ boring frame, derrick двухбашенная
мачтовая ~ twin-tower mast двухопорная мачтовая
~ double pole mast динамическая
~ с ногами в виде ферм beam-leg dynamic derrick
~ для бурения на нефть oil well derrick
~ для канатного бурения cable derrick
~ для многоствольного бурения multiple-well derrick
~ из профильного проката angle derrick
~ из стальных труб tubular derrick
консольная мачтовая ~ cantilever mast
мачтовая ~ mast
мачтовая ~ без оттяжек guyless mast
мачтовая ~, перевозимая на одном прицепе single-trailer mast
необшитая ~ unbearded derrick
нерасчленная ~ guyless derrick
оставленная ~ abandoned derrick передвижная
мачтовая ~ portable mast
раскосная ~ girder frame решетчатая
мачтовая ~ lattice mast
~ с боковыми карманами bulge derrick
свободностоящая ~ unguyed derrick
свободностоящая мачтовая ~ free standing mast
складная мачтовая ~ jack-knife mast

вышкостроение

~ с механическим подъемом power-raised mast
~ с открытой передней гранью open face mast
телескопическая двухсекционная
мачтовая ~ double telescoping mast
телескопическая мачтовая ~ mechanically telescoping mast
трехногая мачтовая ~ tripod mast
эксплуатационная ~ pumping derrick
вышкостроение rigging-up operations
выщелачивание leaching
выщелачивать leach, lixivate, digest
выщелоченный leached
выявление detection
выявлять bringout, expose, reveal, show up
вяжущий astringent, binding, cementing, cementitious
вяжущее binding agent, cementing agent, binder
вязкий dustile, heavy, viscous, miry, soggy, stringy
вязкость viscosity
абсолютная ~ absolute viscosity
аномальная ~ anomalous viscosity
~ бурового раствора mud viscosity
~ в насадке долота bit viscosity
~ в условных градусах Engler viscosity
динамическая ~ dynamic viscosity
истинная ~ intrinsic [internal] viscosity
исходная ~ initial viscosity
кажущаяся ~ apparent viscosity
кинематическая ~ kinematic viscosity
критическая ~ ultimate viscosity
малая ~ low viscosity
~ нефти, содержащей растворенный газ gas-oil fluid viscosity
нормальная ~ newtonian viscosity
объемная ~ volume viscosity
относительная ~ relative viscosity
пластическая ~ plastic viscosity
~ при турбулентном течении turbulent viscosity
~ по Маршу funnel viscosity
~ по Редвуду Redwood viscosity
~ по Сейболту Saybolt viscosity
~ по Энглеру Engler viscosity
сдвиговая ~ shear viscosity
турбулентная ~ eddy viscosity ударная
~ impact elasticity
удельная ~ specific viscosity
упругая ~ clastic viscosity
условная ~ funnel viscosity
эффективная ~ effective viscosity
вязкотекучий viscous-flow, plastic
вязкоупругий viscoelastic